

尚

书

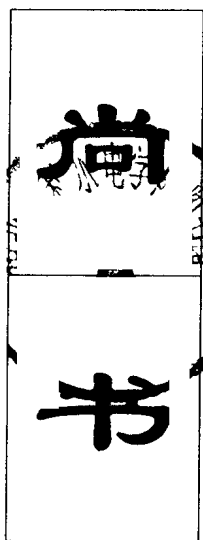
中华传世名著精华丛书



儒家经典

书海出版社

史庆云 戴红贤 译注



书海出版社

责任编辑:刘幼生
复审:杜厚勤
终审:杭海路
封面设计:李锐
内文设计:吕文玲

图书在版编目(CIP)数据

尚书/罗庆云,戴红贤译注. — 太原:书海出版社,
2001.9

(中华传世名著精华丛书/朱玉衡,李捷主编)

ISBN 7-80550-389-3

I. 尚… II. ①罗…②戴… III. ①尚书-译文②尚书-注释
IV. K221.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 060637 号

中华传世名著精华丛书

朱玉衡 李捷 主编

*

尚书

罗庆云 戴红贤 译注

*

书海出版社出版发行

030012 太原市建设南路 15 号 0351-4922102

<http://www.sxep.com.cn> E-mail: sxep@sx.cci.gov.cn

新华书店经销 湖北开元印刷有限责任公司印刷

*

开本:850×1092 1/32 印张:236.5 字数:3796 千字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月湖北第 1 次印刷

印数:1-6000 套

*

ISBN 7-80550-389-3

G·338 定价 255.00 元(全 30 册)

序 言

《尚书》是我国现存最早的历史文献。它又称《书》。汉武帝时《尚书》被列为儒家五经之一。唐宋以降,《尚书》更是士子科举进身的必读之书,故《尚书》又称《书经》。

漫长的历史时期中,相传为孔子删订的《尚书》历经磨难,这就造成了《尚书》不仅有《今文尚书》和《古文尚书》之分,而且还有真伪之辨。所谓《今文尚书》,指西汉伏生所传的、用当时通行的隶书书写的《尚书》,共二十八篇。《古文尚书》指汉武帝时孔宅壁中发现的、用“古文字”(据王国维考证应为战国文字)写的《尚书》。惜乎《古文尚书》后又亡佚。东晋时,豫章内史梅赜献了一部《孔传古文尚书》,计有经文五十八篇。后经唐孔颖达为之作正义,遂广为流传。至清阮元校刻《十三经注疏》时又采用它,故影响极为深远。但据学者们考证,梅赜所献的《孔传古文尚书》系伪《古文尚书》。所谓“孔安国传”亦系“伪孔传”。此书除了将伏生的二十八篇《今文尚书》析为三十三篇外,其余二十五篇均系伪造。尽管如此,由于它较完整地保存了伏生的二十八篇《今文尚书》,因此它是我们今天学

习《尚书》的依据。

《尚书》是一部重要的历史文献资料汇编。它记载了虞、夏、商、周的一些重要的历史事实,保存了上古大量的政治、哲学、天文、地理、刑法等方面的资料。因此历代学者都非常重视对它的学习和研究。今天,我们要批判地继承祖国优秀的文化遗产,不可不读这部书。

但《尚书》文字古奥,“诘屈聱牙”。一般读者难以读懂它,也就谈不上批判地继承这份珍贵的文化遗产。有鉴于此,我们对它进行了注释和翻译。注释力求准确简明,翻译以直译为主,意译为辅。少数地方为了逻辑的严密和文字的通顺添加了关联词,有的在前后顺序上还作了调整。原文依据中华书局影印的《十三经注疏》中的《尚书正义》,并参考了清孙星衍的《尚书今古文注疏》等。

限于译注者的学识水平,书中错误和疏漏在所难免,敬请读者诸君批评指正。

译注者

目 录

虞夏书

尧典	(1)
皋陶谟	(24)
禹贡	(40)
甘誓	(61)

商书

汤誓	(63)
盘庚(上、中、下)	(65)
高宗彤日	(84)
西伯戡黎	(85)
微子	(87)

周书

牧誓	(92)
洪范	(95)
金縢	(109)
大诰	(114)
康诰	(122)
酒诰	(134)
梓材	(143)
召诰	(147)
洛诰	(156)
多士	(168)
无逸	(176)

君奭	(183)
多方	(193)
立政	(202)
顾命	(211)
吕刑	(225)
文侯之命	(238)
费誓	(242)
秦誓	(245)

虞 夏 书

尧 典^①

【原文】

曰若稽古^②，帝尧曰放勋^③，钦明文思安安^④。允恭克让^⑤，光被四表^⑥，格于上下^⑦。克明俊德^⑧，以亲九族^⑨。九族既睦^⑩，平章百姓^⑪。百姓昭明^⑫，协和万邦^⑬，黎民於变时雍^⑭。

【注释】

①尧典：本篇记载了尧和舜的一些事迹。典，典册。

②曰若：发语词。稽：考察。

③帝：君主。尧：《尚书大传》说：“尧者，高也，饶也。”汉代学者认为“尧”是谥号。

④钦：敬。郑玄说：“敬事节用谓之钦。”明：明察。郑玄说：“照临四方谓之明。”文：指管理天下井井有条。郑玄说：

“经纬天地谓之文。”思：深谋远虑。郑玄说：“虑深通敏谓之思。”安安：温和宽容的样子。

⑤允：诚信。恭：恭敬，指恪尽职守。郑玄说：“不懈于位曰恭。”克：能。让：谦让。

⑥被：覆盖。四表：四海之外。

⑦格：到，指充满。上下：指天地之间。

⑧克：能。明：彰明，发扬。俊：大。

⑨九族：自高祖至玄孙九代人，这里指君主即“帝”的至亲。

⑩睦：和睦相亲。

⑪平：通“辨”，分别。章：彰明。百姓：百官族姓。

⑫昭：清楚。明：明白。

⑬协：协调。和：和睦。邦：国。

⑭黎：众。于：于是，因此。时：善。雍：和，和睦。

【译文】

考察往古之事，帝尧名叫放勋。他办事认真，明察四方，他善于管理天下，深谋远虑。他为人温和宽容。他讲求诚信，恪尽职守，又能谦让。他的光辉照耀到四海之外，充满天地之间。他能够发扬大德，使家族内部亲密和睦。家族已经和睦了，这种和睦之礼就在百官族姓中得到辨别和彰明。百官族姓清楚明白了和睦之礼，就使得诸侯万邦协调和睦，天下民众因此就变得和睦友好起来。

【原文】

乃命羲和^①，钦若昊天^②，历象日月星辰^③，敬授人时^④。分命羲仲^⑤，宅嵎夷^⑥，曰暘谷^⑦。寅宾出日^⑧，平秩东作^⑨。日中^⑩，星鸟^⑪，以殷

仲春^⑫。厥民析^⑬，鸟兽孳尾^⑭。申命羲叔^⑮，宅南交^⑯。平秩南讹^⑰，敬致^⑱。日永^⑲，星火^⑳，以正仲夏^㉑。厥民因^㉒，鸟兽希革^㉓。分命和仲^㉔，宅西，曰昧谷^㉕。寅饯纳日^㉖，平秩西成^㉗。宵中^㉘，星虚^㉙，以殷仲秋。厥民夷^㉚，鸟兽毛毳^㉛。申命和叔，宅朔方^㉜，曰幽都^㉝。平在朔易^㉞。日短^㉟，星昴^㊱，以正仲冬。厥民隩^㊲，鸟兽氄毛^㊳。帝曰：“咨^㊴！汝羲暨和^㊵。期三百有六旬有六日^㊶，以闰月定四时^㊷，成岁。允厘百工^㊸，庶绩咸熙^㊹。”

【注释】

①命：命令。羲和：羲(xī)氏、和氏。羲氏是颛(zhuān)顼(xū)时司天官重的后人，和氏是颛顼时司地官黎的后人。马融说：“羲氏掌天官，和氏掌地官，四子掌四时。”

②钦：敬。若：顺，顺从。昊(hào)：元气广大的样子。

③历：数，推算。象：法，取法。

④授：传授，指颁行。时：节候，指历法。

⑤羲仲：羲伯之弟。古代以伯、仲、叔、季排行。

⑥宅：居住。嵎(yú)夷：古地名，在东海之滨。

⑦暘(yáng)谷：古人认为日出的地方。

⑧寅：敬。宾：迎接。

⑨平秩：理平次序，指测量时间。作：开始。

⑩日中：昼夜长短相等，指春分。中，等分。

⑪星鸟：星名，指南方朱雀七宿。

- ⑫殷：正定。仲：位次在中。
- ⑬厥：其，指其对。析：分散，指分散在田野。
- ⑭孳(zī)：生育、繁殖。尾：交媾。
- ⑮申：再。
- ⑯交：地名，指交趾(今越南)。
- ⑰讹：通“吡”，行动，运行。
- ⑱致：归，回归。
- ⑲日永：指白昼时间最长的一天。永，长。
- ⑳星火：火星。东方青龙七宿之一。
- ㉑正：正定，确定。
- ㉒因：就，指就高地居住。
- ㉓希革：指毛羽稀疏，皮表可见。希，通“稀”。革，皮。
- ㉔和仲：和伯之弟。
- ㉕昧谷：地名。
- ㉖餞：送行。纳日：落日。纳，进入。
- ㉗西成：指太阳西落的时刻。成，终，完成。
- ㉘宵中：昼夜相等，指秋分。宵，夜。
- ㉙星虚：星名。北方玄武七宿之一。
- ㉚夷：平，指住到平地。
- ㉛毳(xiǎn)：羽毛更生后整齐的样子。
- ㉜朔方：北方。
- ㉝幽都：地名。
- ㉞在：察，观察。易：改易，指运行。
- ㉟日短：指白昼时间最短的一天。
- ㊱星昴(mǎo)：星名，西方白虎七宿之一。
- ㊲隩(yù)：通“奥”，深，隐。指住到室内。

⑳毳(róng)毛:细软的绒毛。

㉑咨:语气词。

㉒暨:及,与。

㉓期(jī):一周年。有:通“又”。旬:十日为旬。

㉔闰月:月亮绕地球运行一周,需要二十九天多。一年十二月,大月三十天,小月二十九天,共计三百五十四天,比一年的实际天数少十一天多,农历把所余的时间约每三年累积成一个月,加在一年里。这所加之月叫闰月。四时:指春夏秋冬四季。

㉕允:以,用。厘:治理。百工:百官。

㉖庶:众多。绩:功劳。咸:都。熙:兴盛。

【译文】

(帝尧)于是命令羲氏与和氏,恭敬地顺着天道,根据日月星辰的运行规律来制定历法,然后恭敬地将这历法向人们颁行。他分别命令羲仲,居住在嵎夷的暘谷,恭敬地迎接日出,测量太阳东升的时刻。依据昼夜长短相等和黄昏时南方朱雀七宿出现在天的正南方这些特点来确定仲春时节。这时,人们分散在田野,鸟兽开始生育繁殖。他又命令羲叔,居住在南方的交趾,测量太阳南行的情况,恭敬地迎接太阳向南回归。依据白昼时间最长和黄昏时东方青龙七宿中的火星出现在天的正南方这些特点来确定仲夏时节。这时,人们在高地居住,鸟兽的毛羽稀疏。他分别命令和仲,居住在西方的昧谷,恭敬地送别落日,测量太阳西落的时刻。依据昼夜长短相等和黄昏时北方玄武七宿中的虚星出现在天的正南方这些特点来确定仲秋时节。这时,人们又回到平地上居住,鸟兽的毛羽换了,显得很整齐。他又命令和叔,居住在北方的幽都,辨别观

察太阳北行的情况。依据白昼时间最短和黄昏时西方白虎七宿中的昴星出现在天的正南方这些特点来确定仲冬时节。这时,人们住到室内,鸟兽长出了细软的绒毛。帝尧说:“啊!你们羲氏与和氏啊。一周年是三百六十六天,要用加闰月的方法调整岁差、确定春夏秋冬四季从而构成一年。根据这来规定百官的事务,许多事情就都兴旺起来。”

【原文】

帝曰:“畴咨若时登庸^①?”

放齐曰^②:“胤子朱启明^③。”

帝曰:“吁! 咎谏可乎^④?”

帝曰:“畴咨若予采^⑤?”

驩兜曰^⑥:“都^⑦! 共工方鸠僝功^⑧。”

帝曰:“吁! 静言庸违^⑨,象恭滔天^⑩。”

帝曰:“咨! 四岳^⑪,汤汤洪水方割^⑫,荡荡怀山襄陵^⑬,浩浩滔天^⑭。下民其咨^⑮,有能俾乂^⑯?”

兪曰:“於! 鯀哉^⑰。”

帝曰:“吁! 咈哉^⑱,方命圯族^⑲。”

岳曰:“异哉^⑳! 试可乃已^㉑。”

帝曰:“往,钦哉^㉒!”九载,绩用弗成^㉓。

【注释】

①畴(chōu):谁。咨:语气词。若:顺,善。时:四时。登:升。庸:用,任用。马融说:“羲和为卿官,尧之末年皆以老死,

庶绩多闕，故求賢順四時之職，欲用以代羲和。”

②放齊：人名。堯的臣子。

③胤(yìn)：后嗣。朱：丹朱，堯的儿子。启：开，开通。明：聪明。

④吁：惊异语气词。嚚(yín)：言不忠信，奸诈。讼：争辨。

⑤予：我。采：事，指政务。

⑥驩兜：尧的大臣。四凶之一。

⑦都：语气词，表赞叹。

⑧共工：尧时水官，四凶之一。方：通“旁”，广，遍。鵠(jiū)：聚集。偁(zhuàn)：具，表现。功：功绩，成效。

⑨静：善，美。庸：用，指做事。违：邪僻。

⑩象：貌。滔天：漫天，指心高气傲好像水弥漫到天上。滔：弥漫。

⑪四岳：官名，为诸侯之长。

⑫汤汤(shāngshāng)：大水奔流的样子。方：通“旁”，广，遍。割：通“害”。

⑬荡荡：大水奔突、冲击的样子。怀：包围。襄：涌上。陵：丘陵。

⑭浩浩：水势广大的样子。

⑮下民：天下民众。咨：叹息。

⑯俾(bǐ)：使。乂(yì)：治理。

⑰金(qiān)：都。於(wū)：语气词，表赞叹。鯀(gǔn)：尧时大臣，夏禹的父亲。

⑱拂(fú)：违背，抵触。

⑲方：同“放”，放弃，指违背。圯(pǐ)：毁坏，指危害。族：族类。

⑩异：不同，指闻见有所不同。

⑪试：试用。可乃已：看行不行再说。可，行。乃，才。已，止。

⑫钦：敬，指办事要认真、谨慎。

⑬绩：功业。用：效用。

【译文】

帝尧说：“谁善于治理四时呢？我要选拔任用他。”

放齐说：“您的儿子丹朱开通聪明。”

帝尧说：“唉！他说话不守忠信，又爱争辩，这可以吗？”

帝尧说：“谁能按我的要求处理政务呢？”

驩兜说：“啊！共工广泛地聚集民力治水，已具有成效。”

帝尧说：“唉！他说话甜美却行事邪僻，貌似恭敬而内心却傲慢得很。”

帝尧说：“四岳啊！洪水汤汤，极大地危害着人们。咆哮的洪水包围了高山，淹没了丘陵。浩浩荡荡的洪水几乎要弥漫到天上。天下的民众都在叹息着，有谁能使洪水得到治理吗？”

大家都说：“啊！鲧可以吧。”

帝尧说：“唉！他违背人意，不服从命令，危害族人。”

四岳说：“我们对他的所见所闻有所不同啊！试用一下看行不行再说吧。”

帝尧对鲧说：“去吧！办事要谨慎啊！”

鲧治理洪水历时九年，效果不好。

【原文】

帝曰：“咨！四岳。朕在位七十载，汝能庸命^①，巽朕位^②？”

岳曰：“否德忝帝位^③。”

曰：“明明扬侧陋^④。”

师锡帝曰^⑤：“有齔在下^⑥，曰虞舜。”

帝曰：“兪^⑦！予闻，如何？”

岳曰：“瞽子^⑧，父顽^⑨，母嚚^⑩，象傲，克谐^⑪。以孝烝烝^⑫，乂不格奸^⑬。”

帝曰：“我其试哉^⑭！女于时^⑮，观厥刑于二女^⑯。”厘降二女于妫汭^⑰，嫔于虞^⑱。

帝曰：“钦哉！”

慎徽五典^⑲，五典克从^⑳。纳于百揆^㉑，百揆时叙^㉒。宾于四门^㉓，四门穆穆^㉔。纳于大麓^㉕，烈风雷雨弗迷。

帝曰：“格^㉖！汝舜。询事考言^㉗，乃言底可绩^㉘，三载^㉙。汝陟帝位^㉚。”舜让于德^㉛，弗嗣^㉜。

【注释】

①庸命：指顺天承命。庸，用。命，天命。

②巽：通“践”，升，登。

③否(pǐ)：鄙陋。忝(tiǎn)：辱，表谦虚之词，如同说“不配享有”。

④明明：前一个“明”作动词，使……显明。后一个“明”作名词，指显贵的人。扬：推荐。侧陋：指处在社会下层的微贱者。

⑤师:众人。锡:赐,指献言。

⑥鰥(guān):独身男子。

⑦俞:语气词,表赞同。

⑧瞽(gǔ):盲人。

⑨顽:愚蠢。

⑩嚚(yín):言不忠信,奸诈。

⑪谐:和谐。

⑫烝烝:厚美的样子。

⑬乂(yì):治理。格:至。奸:邪恶。

⑭试:考验。

⑮女:嫁女。时:是,这人。

⑯厥:其。刑:法。二女:指尧的女儿娥皇、女英。

⑰厘:治,这里指命令。降:下。妫(guī):妫水。汭(ruì):
汭水。

⑱嬪(pín):帝王的女儿出嫁。虞:舜的姓氏。

⑲慎:谨慎,慎重。徽:美,善。五典:五常,指父义、母慈、
兄友、弟恭、子孝五种伦常。

⑳从:顺从,听从。

㉑纳:入,指晋升。百揆:管理百官的官。揆(kuí),管理。

㉒时:是,此。叙:次第,指有条理。

㉓宾:迎接宾客。四门:王城或明堂宫垣四方之门。

㉔穆穆:严肃庄重的样子。

㉕大麓:主管四方山林的官。

㉖格:至,来。

㉗询:谋。考:考察。

㉘乃:你的。言:意见。底(zhǐ):必,终究。可:能够。